

29. März 2019

## 100 JAHRE WIEDERAUFNAHME DER DIPLOMATISCHEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEM HEILIGEN STUHL UND POLEN

Das vatikanische Amt für Philatelie würdigt die Wiederherstellung der diplomatischen Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Staat Polen mit einer Briefmarke zu € 1,15 in Gemeinschaftsausgabe mit Polen. Die ersten diplomatischen Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und Polen gehen auf das Jahr 1555 zurück, als der erste residierende Päpstliche Vertreter im Rang eines Nuntius in Warschau eintraf. Anfang des 17. Jahrhunderts wurde ein erstes Konkordat zwischen dem Heiligen Stuhl und Polen unterzeichnet, aber 1795 hörte Polen nach drei großen Gebietsteilungen durch die Nachbarstaaten auf zu existieren, bis es 1918 schließlich unabhängig wurde. So wurden 1919 die diplomatischen Beziehungen wieder aufgenommen. Der von Stefano Morri entworfene Postwert zeigt Papst Benedikt XV., dessen Pontifikat die Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen ermöglichte, und Marschall Józef Piłsudski, der als größter Architekt der Rückeroberung der Unabhängigkeit Polens nach dem Ersten Weltkrieg gilt.



### Briefmarkenserie

Nennwert: € 1,15  
Format: 31,25 x 39,5 mm  
Zählung: 11,6 x 12,1  
Exemplare pro Bogen: 12  
Bogenformat: 193,5 x 121 mm  
Künstler: Stefano Morri  
Druckerei: PWPW (Poland)  
Satzpreis: Euro 1,15  
Max. Auflage: 80.000 komplette Serien

### Umschlag

Umschlagformat: 112 x 83 mm  
Max. Auflage: 3.000  
Druckerei: Tipografia Vaticana  
Umschlagpreis: Euro 4,00

29 de marzo de 2019

## 100° ANIVERSARIO DE LA RESTAURACIÓN DE LAS RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA SANTA SEDE Y POLONIA

La Oficina Filatélica del Vaticano celebra el 100° aniversario de la restauración de las relaciones diplomáticas entre la Santa Sede y el Estado de Polonia con un sello de € 1,15 en emisión conjunta con Polonia. Las primeras relaciones diplomáticas entre la Santa Sede y Polonia se remontan al 1555, cuando llegó a Varsovia el primer representante pontificio residente con rango de nuncio. Al inicio del 1600 fue firmado un primer Concordato entre la Santa Sede y Polonia, pero en 1795 Polonia, después de tres grandes divisiones territoriales por parte de las naciones limítrofes, dejó de existir hasta 1918, en que volvió de nuevo a ser independiente. Las relaciones diplomáticas fueron restablecidas de nuevo en 1919. El sello, realizado por Stefano Morri, representa al Pontífice Benedicto XV, bajo cuyo pontificado se estrecharon las relaciones diplomáticas, y al mariscal Józef Piłsudski, considerado el mayor artífice de la reconquista de la independencia de Polonia tras la Primera Guerra mundial.

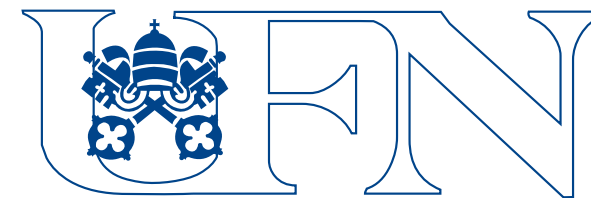


### Serie

Valor facial: € 1,15  
Formato: 31,25 x 39,5 mm  
Dentellado: 11,6 x 12,1  
Hoja de: 12 sellos  
Dimensiones de la hoja: 193,5 x 121 mm  
Artista: Stefano Morri  
Imprenta: PWPW (Polonia)  
Precio de la serie: Euro 1,15  
Tirada max: 80.000 series completas

### Sobre

Dimensiones del sobre: 112 x 83 mm  
Tirada max.: 3.000  
Imprenta: Tipografia Vaticana  
Precio del sobre: Euro 4,00



29 MARZO 2019

## 100° ANNIVERSARIO DEL RIPRISTINO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE TRA SANTA SEDE E POLONIA

EMISSIONE CONGIUNTA  
CITTÀ DEL VATICANO - POLONIA



BF 06 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

29 marzo 2019

**100° ANNIVERSARIO DEL RIPRISTINO DELLE  
RELAZIONI DIPLOMATICHE  
TRA SANTA SEDE E POLONIA**

L'Ufficio filatelico del Vaticano celebra il 100° anniversario del ripristino delle relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e lo Stato della Polonia con un francobollo da € 1,15 in emissione congiunta con la Polonia. Le prime relazioni diplomatiche tra Santa Sede e Polonia risalgono al 1555, quando arrivò a Varsavia il primo rappresentante pontificio residente con il rango di nunzio. All'inizio del 1600, fu siglato un primo Concordato tra Santa Sede e Polonia ma nel 1795 la Polonia, in seguito a tre grandi spartizioni territoriali da parte delle nazioni limitrofe, cessò di esistere fino al 1918 quando tornò finalmente indipendente. Le relazioni diplomatiche furono così ristabilite nel 1919. Il francobollo realizzato da Stefano Morri ritrae il Pontefice Benedetto XV, il cui pontificato vide il riallacciarsi dei rapporti diplomatici e il Maresciallo Józef Piłsudski, considerato il maggiore artefice della riconquista dell'indipendenza della Polonia dopo la prima guerra mondiale.



**Serie**

Valore facciale: € 1,15  
Formato: 31,25 x 39,5 mm  
Dentellatura: 11,6 x 12,1  
Foglio da: 12 francobolli  
Dimensioni del foglio: 193,5 x 121 mm  
Artista: Stefano Morri  
Stamperia: PWPW (Polonia)  
Prezzo delle serie: Euro 1,15  
Tiratura max.: 80.000 serie complete

**Busta**

Dimensioni della busta: 112 x 83 mm  
Tiratura max.: 3.000  
Stamperia: Tipografia Vaticana  
Prezzo della busta: Euro 4,00

29 mars 2019

**100° ANNIVERSAIRE RÉTABLISSEMENT DES  
RELATIONS DIPLOMATIQUES  
ENTRE LE SAINT-SIÈGE ET LA POLOGNE**

Le Bureau philatélique du Vatican célèbre le 100<sup>e</sup> anniversaire du rétablissement des relations diplomatiques entre le Saint-Siège et la Pologne avec un timbre de 1,15 € en émission conjointe avec la Pologne. Les premières relations diplomatiques entre le Saint-Siège et la Pologne remontent à 1555, quand le premier représentant pontifical résident arriva avec le rang de nonce. Début 1600, un premier Concordat entre le Saint-Siège et la Pologne fut signé, mais, en 1795, suite aux trois grands partages territoriaux imposés par les nations limitrophes, la Pologne cessa d'exister, jusqu'en 1918 où elle retrouva finalement son indépendance. Les relations diplomatiques furent ainsi rétablies en 1919. Le timbre réalisé par Stephano Morri représente le Pape Benoît XV, dont le pontificat vit le rétablissement des rapports diplomatiques et le Maréchal Józef Piłsudski, considéré comme le plus grand artisan de la reconquête de l'indépendance de la Pologne après la première guerre mondiale.



**Série**

Valeur faciale: € 1,15  
Format: 31,25 x 39,5 mm  
Dentelure: 11,6 x 12,1  
Feuille de: 12 timbres  
Dimensions de la feuille: 193,5 x 121 mm  
Artiste: Stefano Morri  
Imprimerie: PWPW (Pologne)  
Prix de la série: Euro 1,15  
Tirage max.: 80.000 séries complètes

**Enveloppe**

Dimensions de l'enveloppe: 112 x 83 mm  
Tirage max.: 3.000  
Imprimerie: Tipografia Vaticana  
Prix de l'enveloppe: Euro 4,00

29 March 2019

**100<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE RESTORATION  
OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN THE HOLY SEE AND POLAND**

The Philatelic Office of the Vatican celebrates the 100<sup>th</sup> Anniversary of the restoration of diplomatic relations between the Holy See and Poland with a € 1.15 postage stamp in a joint issue with Poland. The first diplomatic relations between the Holy See and Poland go back to 1555 when the first resident papal representative with the rank of nunzio arrived in Warsaw. At the beginning of 1600 the first concordat between the Holy See and Poland was signed, but in 1795 Poland ceased to exist following three major territorial divisions by neighboring nations until 1918 when it finally regained its independence. Diplomatic relations were re-established then in 1919. The postage stamp design by Stefano Morri depicts Pope Benedict XV, under whose pontificate the restoration of diplomatic relations took place, and Marshall Józef Piłsudski, considered the greatest architect of the reconquest of Poland's independence after the First World War.



**Serie**

Face value: € 1.15  
Format: 43 x 31.25 mm  
Perforation: 11.6 x 12.1  
Sheet of: 12 stamps  
Sheet size: 193,5 x 121 mm  
Artist: Stefano Morri  
Printer: PWPW (Poland)  
Price of the set: Euro 1.15  
Max. total printing: 80,000 complete series

**Envelope**

Envelope size: 112 x 83 mm  
Max. total printing: 3,000  
Printer: Tipografia Vaticana  
Price of the envelope: Euro 4.00